

# ichKonsumiere jeConsomme ioConsumo

Kinder und Jugendliche im Umgang mit Geld und Konsum  
Enfants et jeunes face à l'argent et à la consommation



**Bieler Tagung der EKKJ – 12. und 13. September 2013, Kongresshaus Biel**

**Séminaire de Bienne de la CFEJ – 12 et 13 septembre 2013, Palais des Congrès, Bienne**



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI  
Département fédéral de l'intérieur DFI

**Eidgenössische Kommission für Kinder- und Jugendfragen EKKJ**  
**Commission fédérale pour l'enfance et la jeunesse CFEJ**

# Anmeldung Inscription



## Anmeldung

Anmeldung online unter: [www.ekkj.ch](http://www.ekkj.ch)

## Sprachen

Alle Plenumsreferate werden simultanübersetzt (Deutsch / Französisch).

## Inscription au Séminaire

Inscription en ligne via : [www.cfej.ch](http://www.cfej.ch)

## Langues

Traduction simultanée des interventions en plenum (allemand / français).

## Editorial

### Ich konsumiere, also bin ich.

Gilt dieses etwas karikierte, aber doch prägnante gesellschaftliche Axiom des 21. Jahrhunderts auch für die unter 25-Jährigen? Mehr denn je, sagt die Eidgenössische Kommission für Kinder- und Jugendfragen und setzt sich deshalb schwerpunktmässig mit den Wechselwirkungen zwischen der jungen Generation und den modernen Konsummechanismen auseinander.

Stark geprägt durch das Internet und die sozialen Medien – deshalb auch Digital Natives genannt – erweitert diese neue Konsumgenera(k)tion die traditionellen Konsummöglichkeiten in Form und Inhalt um ein Vielfaches: Das Mobiltelefon ist ein unentbehrlicher Begleiter geworden, die konsumierten Güter reichen vom T-Shirt für drei Dollar, gekauft am anderen Ende der Welt, dem download von Musik, Lernprogrammen oder auch Pornofilmen bis hin zur Flasche Wodka am Freitagabend.

Wie entwickelt sich das Bewusstsein der jungen Konsumentinnen und Konsumenten? Wie ist ihre Beziehung zu Geld, wie entgehen sie einer Verschuldung? Wie orientiert sich ihr Konsumverhalten und welchen Handlungsspielraum haben sie gegenüber der heutigen Beeinflussung durch die Werbung? Wie wirken diese Faktoren auf Gesundheit, Lebensbedingungen und die Bildungslaufbahn der Jugendlichen?

Dies sind Fragen, die an der Bieler Tagung 2013 der EKKJ interdisziplinär und zukunftsorientiert diskutiert werden sollen; immer mit Blick auf den Erfahrungsschatz, den Jugendliche in der grossen, komplexen Welt des Konsums schon gesammelt haben.

**Pierre Maudet**, Präsident der EKKJ

### Je consomme donc je suis.

Aussi caricatural que concis, cet axiome de base de la société du 21<sup>e</sup> siècle s'applique-t-il aussi aux moins de 25 ans? Plus que jamais, répond la Commission fédérale pour l'enfance et la jeunesse qui entame ainsi un nouveau cycle de réflexion et d'analyse sur l'évolution des rapports entre la jeune génération et les mécanismes modernes de consommation.

Fortement imprégnée d'Internet et de médias sociaux, cette nouvelle génération de consomma(c)teurs – parfois appelés digital natives – repousse loin le cadre traditionnel de la consommation, que ce soit sur la forme via l'usage immodéré du téléphone portable ou sur le fond quant au type de biens consommés, du t-shirt acheté pour moins de 3 dollars à l'autre bout du monde à la bouteille de vodka du vendredi soir en passant par l'acquisition de données musicales, éducatives ou encore pornographiques.

Comment se développe la conscience du jeune consommateur, sa relation à l'argent, sa capacité de ne pas s'endetter? Comment s'orientent ses choix de consommation et quelle est sa marge de manœuvre face au conditionnement publicitaire actuel? Quel est l'impact de ces phénomènes sur sa santé, ses conditions de vie, son parcours scolaire?

Autant de questions que le séminaire de Bienne 2013 de la CFEJ devrait permettre d'aborder sur un mode pluridisciplinaire et prospectif, en faisant crédit aux jeunes de leur expérience dans le domaine si vaste et si complexe de la consommation.

**Pierre Maudet**, président de la CFEJ

# Programm / Programmes

## Donnerstag / jeudi

12.09/2013

<small>AB/DÈS</small> <b>1245</b> <sup>H</sup>	Empfang/Accueil
<b>1315</b> <sup>H</sup>	Begrüssung / Bienvenue Pierre Maudet, président de la CFEJ Erich Fehr, Stadtpräsident von Biel / maire de Bienne
<b>1330</b> <sup>H</sup>	Glücklich mit genug mitten im Überfluss? Thomas Kessler, Leiter Kantons- und Stadtentwicklung Basel, Mitglied der EKKJ und der EKDF
<b>1400</b> <sup>H</sup>	Conditions de vie des jeunes de 18 à 25 ans en Suisse Boris Wernli, chef de l'Unité Enquêtes à FORS et chargé de cours à l'Université de Lausanne
<b>1430</b> <sup>H</sup>	myKonsum – jeConsomme – ioConsumo Vorstellung des Mini-Film-Wettbewerbs und Preisverleihung/ Présentation du concours de courts-métrages et remise des prix Véronique Alessio-Isler, Soziokulturelle Animatorin, Schulsozialarbeiterin, Mitglied der EKKJ
<b>1500</b> <sup>H</sup>	Pause
<b>1530</b> <sup>H</sup>	Cooler Konsumenten oder willenslose Opfer? Kinder zwischen Werbung, Marken und Konsum Axel Dammler, Geschäftsführender Gesellschafter von iconkids & youth, München ..... Auf der Suche nach dem blauen Stein. Ein Beispiel aus der Migros-Marketingpraxis Roman Küng, Senior Projektleiter Marketing-Kommunikation, Migros-Genossenschafts-Bund ..... Télé, pub et enfants... mauvais régime Barbara Pfenniger, responsable alimentation et agriculture, Fédération romande des consommateurs FRC
<b>1745</b> <sup>H</sup>	Vernetzungs- und Informationsapéro / Apéritif d'information et de réseautage

## Abendprogramm / Programme de la soirée

12.09/2013

<b>1815</b> <sup>H</sup>	«Von Eierteigwaren und Markenjeans» ein konsumkritischer Stadtrundgang durch Biel mit konsumGLOBAL (Treffpunkt vor dem Kongresshaus, Dauer ca. 90 Minuten, Deutsch oder Französisch) « Spaghettis, jeans and Co » regard critique sur la consommation sous forme de visite guidée en ville de Bienne, avec konsumGLOBAL (départ devant l'entrée du Palais des Congrès, durée env. 90 minutes, en français ou allemand)
<small>AB/DÈS</small> <b>1930</b> <sup>H</sup>	Abendessen im Kongresshaus / Repas au Palais des Congrès (Teilnahme auch nach Stadtrundgang möglich / les personnes ayant suivi la visite guidée peuvent rejoindre l'assemblée pour le souper) Spielrunde Ciao CASH, Kartenspiel zu Geld und Glück / Jouer à Ciao CASH, un jeu de cartes pour savoir si l'argent fait vraiment le bonheur

## Freitag/vendredi

13.09/2013

---

**0900<sup>H</sup>** Der Vortrag im Überblick/Aperçu des discussions de la veille

---

**0910<sup>H</sup>** Verschuldung als Lebenslage. Alltag und Lebensbedingungen verschuldungsbetroffener junger Menschen in der Schweiz

Christoph Mattes, Mitarbeiter am Institut für Sozialplanung und Stadtentwicklung, Hochschule für Soziale Arbeit, Fachhochschule Nordwestschweiz

---

### Von hinten und von vorn: Schuldenprävention

Michael Claussen, Stellenleitung, und Agnes Würsch, Präventionsverantwortliche, Plusminus, Budget- und Schuldenberatung Basel

---

**1000<sup>H</sup>** Pause

---

**1030<sup>H</sup>** Thematische Vertiefung nach Wahl 1/thème à choix 1 (Forum 1 – 11)

---

**1130<sup>H</sup>** Thematische Vertiefung nach Wahl 2/thème à choix 2 (Forum 1 – 11)

---

**1220<sup>H</sup>** Stehlunch/ Buffet dînatoire

---

**1330<sup>H</sup>** Was muss man über Geld wissen? Befunde und Herausforderungen in der finanziellen Grundbildung von Kindern und Jugendlichen

Carmela Aprea, Leiterin des Forschungsschwerpunkts «Aktuelle Kontexte der Berufsbildung» am EHB-IFFP-IUFFP, Lugano

---

### La socialisation économique: comment apprend-on à gagner de l'argent, à le gérer et à l'utiliser?

Caroline Henchoz, maître d'enseignement et de recherche au Département des sciences sociales de l'Université de Fribourg, responsable et coordinatrice de la recherche Saje

---

### Wirkt Schuldenprävention?

Claudia Meier Magistretti, Dozentin und Projektleiterin, Kompetenzzentrum Prävention und Gesundheitsförderung, Hochschule Luzern Soziale Arbeit

---

## Freitag/vendredi

13.09/2013

---

**1500<sup>H</sup>** Selbstbestimmt, informiert und kritisch: Junge Konsumenten im Umgang mit Geld und Konsum/Pour de jeunes consomm'acteurs autonomes, avisés et critiques

Fazit und Ausblick, ein moderiertes Gespräch mit:  
Constats et perspectives, une discussion modérée avec:

**Andrea Fuchs**, Verantwortliche Schuldenprävention, Schuldenberatung Aargau – Solothurn

**Caroline Regamey**, chargée de politique et de recherche sociales au Centre social protestant Vaud

**Sara Stalder**, Geschäftsleiterin Stiftung Konsumentenschutz Schweiz, Mitglied der EKKJ

**Stefan Blülle**, Leiter Kinder- und Jugenddienst, Erziehungsdepartement BS, Mitglied der EKKJ

**Claudio Deuel**, chef du Service de la jeunesse de la Ville de Genève, membre de la CFEJ

**Pierre Maudet**, président de la CFEJ

---

**1550<sup>H</sup>** Überlegungen zum Konsumverhalten

Marie-Claire Meienberg, Fachstelle für Gewaltprävention der Stadt Zürich, Mitglied der EKKJ

---

**1600<sup>H</sup>** Ende der Tagung/ Fin du Séminaire

---

# Foren/forums (1–11)

## Freitag/vendredi

13.09/2013

10.30<sup>H</sup> – 11.20<sup>H</sup> und/et 11.30<sup>H</sup> – 12.20<sup>H</sup>

### FORUM

01 DEUTSCH

«Ich will das mit Bär drauf!»

Die kindliche Sicht auf unsere Produktwelt und wie man sie in der Konsumerziehung nutzen kann.

Axel Dammler, Geschäftsführender Gesellschafter von iconkids & youth, München

### FORUM

02 ITALIANO

avec traduction  
simultanée en  
français

Ti voglio!

Linguaggi, canali e metodi per conquistare i giovani consumatori

Attraverso alcuni esempi cercheremo di capire quali sono le tecniche utilizzate dagli esperti di marketing per sedurre i giovani consumatori, mettendoli così a rischio d'indebitamento.

Davide Fontana, Creative Director, Z Fontanz, Lugano

### FORUM

03 DEUTSCH

Jugendlohn – für Jugendliche die bessere Alternative zu Taschengeld

Taschengeld wurde erfunden, damit Jugendliche sich dafür interessieren, was Dinge kosten, und um erste Erfahrungen mit Geld zu machen; dies sind heute Primarschulthemen. Mit dem Jugendlohn lernen Jugendliche, mit einem begrenzten Budget umzugehen. Geld wird damit nicht mehr nur mit Shopping und Ausgang, sondern mit der Anschaffung von notwendigen Dingen verbunden. Ob viel oder wenig Luxus drin liegt, hängt auch davon ab, wie man sich das Geld einteilt.

Andrea Fuchs, Psychologin FSP, Schuldenberatung Aargau – Solothurn, Schuldenprävention

### FORUM

04 FRANÇAIS

Parler d'argent à l'école : un atout pour la vie

Déploiement d'un programme de prévention de l'endettement non-maîtrisé dans les écoles post-obligatoires vaudoises. Quels sont les facteurs de réussite de sa construction et de sa mise en œuvre ? Et quelles sont les conditions favorisant l'implantation et la pérennisation du programme ? Exemples concrets et éléments-clés.

Caroline Regamey, chargée de politique et de recherche sociales au Centre social protestant Vaud

### FORUM

05 DEUTSCH

Online Lernmedien und Tools zum Thema «Umgang mit Geld» – Best Practice-Beispiele von der Unterstufe bis zur Sek II

Überblick über die wichtigsten online-Angebote im Bereich «financial literacy» in der Schweiz. Diskussion von Lücken und Bedarf aufgrund der aktuellen Angebotssituation.

Andreas Hieber, Verantwortlicher für Kinder- und Jugendprojekte, LerNetz AG

## Freitag/vendredi

13.09/2013

10.30<sup>H</sup> – 11.20<sup>H</sup> und/et 11.30<sup>H</sup> – 12.20<sup>H</sup>

### FORUM

06 DEUTSCH

Konsum und Geld als Themen in der Offenen Jugendarbeit. Zwei Beispiele

Klamotten und Accessoires einfach wegschmeissen oder im Tausch dafür andere modische Teile gratis einpacken? Mädchenkleidertausch an der Linie 10 ist ein partizipatives Vernetzungsprojekt mit Mädchen und Jugendarbeiterinnen aus Basel-Landschaft.

Véronique Alessio-Isler, Soziokulturelle Animatorin, Schulsozialarbeiterin, Mitglied der EKKJ Belinda Pinck, Jugendarbeiterin im Freizeithaus Allschwil / Sozialpädagogin FH

In einem Präventionsangebot der Offenen Jugendarbeit Zürich zum Umgang mit Geld, das zusammen mit dem Betriebsamt an Zürcher Schulen angeboten wird, können sich Jugendliche mit dem Thema Finanzen vertraut machen, lernen ein Budget erstellen und diskutieren über Existenzminimum, Pfändung, Betreibung etc.

Gregor Mägerle, Projektmitarbeiter INFO SHOP, OJA Offene Jugendarbeit Zürich  
Nadia Rutz, Jugendarbeiterin, OJA Offene Jugendarbeit Zürich

### FORUM

07 DEUTSCH

Ciao CASH, das Kartenspiel zu Geld und Glück

Ist ein Kartenspiel ein geeignetes Tool für Schuldenprävention? Was passiert, wenn Jugendliche sich lustvoll verschulden beim Spielen? Warum machen Hobbies so glücklich und Ferien manchmal nicht? Wie ist es möglich, dass jemand trotz mehreren Krediten gewinnt?

Agnes Würsch, Präventionsverantwortliche, Plusminus, Budget- und Schuldenberatung Basel  
Jürg Gubler, Spielentwickler von Ciao CASH

### FORUM

08 DEUTSCH

Eltern und Schule – Gemeinsame und frühzeitige Stärkung von Kindern und Jugendlichen im Umgang mit Geld und Konsum

- «Gemeinsam und frühzeitig» – warum es beides braucht
- Der Ansatz der Finanzkompetenz-Angebote von Pro Juventute
- Erfahrungen und Einschätzungen von Lehrpersonen
- Und die Wirtschaft? Kann sie sich in der Förderung von Finanzkompetenz glaubwürdig beteiligen?
- Austausch zur eigenen Praxiserfahrung

Daniel Jenal, Fachverantwortlicher für Konsum bei Pro Juventute Schweiz

Die Teilnehmenden können zwei Foren nach Wahl besuchen (ausser Forum 11).  
Il est possible de participer à deux forums à choix (sauf pour le forum 11).

# Foren / forums (1–11)

## Freitag / vendredi

13.09/2013

10.30<sup>H</sup> – 11.20<sup>H</sup> und/et 11.30<sup>H</sup> – 12.20<sup>H</sup>

### FORUM

09 DEUTSCH

«Wollen Sie wirklich diesen Song nicht etwa nicht kaufen?»  
Schuldenfallen online und wie man sie umgehen kann

Es gibt einen kurzfristigen und einen langfristigen Weg, Kinder und Jugendliche als Kunden zu gewinnen. Will man als Unternehmen seinen langfristigen Erfolg sichern, bedarf es einer glaubwürdigen, konsequenten und sozialverträglichen Strategie gegenüber säumigen Kunden.

Michael In Albon, Jugendmedienschutz-Beauftragter von Swisscom

### FORUM

10 FRANÇAIS

Il n'y a pas d'âge pour consommer...  
Mais quels sont les droits et les devoirs des jeunes consommateurs ?

Nous vivons en démocratie et suivons logiquement des cours de civisme pour devenir des citoyens actifs. Nous vivons dans une société de consommation, mais les nouvelles générations ne disposent toujours pas de formations pour acquérir les compétences nécessaires pour devenir des consommateurs éclairés, sûrs de leurs droits et conscients de leurs devoirs. Et d'ailleurs, les jeunes ont-ils des droits et des devoirs spécifiques ?

Mathieu Fleury, avocat et secrétaire général de la Fédération romande des consommateurs FRC

### FORUM

11 DEUTSCH  
FRANÇAIS

Stadtrundgang\*  
Visite guidée\*  
10.30<sup>H</sup> – ca. / env.  
12.00<sup>H</sup>

«Von Eierteigwaren und Markenjeans»: ein konsumkritischer Stadtrundgang durch Biel

Eine Reise um die Welt in 90 Minuten? konsumGLOBAL macht's möglich! Jeans aus Taiwan – Schokolade aus Ghana – Smartphones aus China. Auf dem Stadtrundgang durch Biel erfahren Sie, wo unsere Konsumgüter hergestellt werden und welche Umweltauswirkungen und sozialen Ungerechtigkeiten dabei verursacht werden.

Rundgangleitende von konsumGLOBAL

«Spaghettis, jeans and Co»: un regard critique sur la consommation sous forme de visite guidée à travers Bienne

Un voyage autour du monde en 90 minutes ? C'est possible, grâce à konsumGLOBAL. Des jeans taiwanais, du cacao ghanéen, des smartphones fabriqués en Chine. La visite guidée mettra le doigt sur la provenance d'un choix de biens de consommation et mettra en lumière les conditions sociales tout comme les conséquences écologiques de leur production.

Avec des guides de konsumGLOBAL

\* Der Stadtrundgang kann anstelle der Foren am Freitag besucht werden oder als Abendprogramm am Donnerstag.  
La visite guidée peut être suivie en lieu et place des forums du vendredi ou comme programme cadre le jeudi en début de soirée.

# Organisatorisches

## Tagungsort

Kongresshaus  
Zentralstrasse 60, 2501 Biel

## Datum

12. und 13. September 2013

## Tagungsgebühr

CHF 200.– (inkl. Stehlunch am Freitag, Pausenverpflegung und Tagungsdokumentation, ohne Abendessen und Hotelübernachtung)

CHF 90.– für Lernende, Studenten/innen und Praktikant/innen

Abendessen Donnerstag: CHF 30.–

Bei Anmeldungen nach dem Anmeldeschluss erhöht sich die Tagungsgebühr um CHF 20.–.

## Anmeldung zur Tagung und Hotelreservation

Online-Anmeldung und Hotelreservierung über:  
[www.ekkj.ch](http://www.ekkj.ch)

Für Fragen zur Anmeldung oder Hotelreservation steht Tourismus Biel Seeland zur Verfügung:  
Tel. 032 329 84 86 oder [info@biel-seeland.ch](mailto:info@biel-seeland.ch)

## Anmeldeschluss: 23. August 2013

Sie erhalten eine Bestätigung Ihrer Anmeldung mit einem Einzahlungsschein. Bitte Tagungsgebühr vor der Tagung begleichen.

## Informationen

Eidg. Kommission für Kinder- und Jugendfragen  
Effingerstrasse 20, 3003 Bern  
Tel. 031 322 92 26, e-mail: [ekkj-cfej@bsv.admin.ch](mailto:ekkj-cfej@bsv.admin.ch)  
Programm steht auf [www.ekkj.ch](http://www.ekkj.ch) zur Verfügung.

# Organisation

## Lieu du séminaire

Palais des Congrès  
rue Centrale 60, 2501 Bienne

## Dates

12 et 13 septembre 2013

## Frais d'inscription

CHF 200.– (y compris repas de midi du vendredi, pauses café et documentation, sans les frais d'hébergement et le repas du jeudi soir)

CHF 90.– pour les apprenti-e-s, étudiant-e-s ou stagiaires

Souper du jeudi : CHF 30.–

En cas d'inscription après le 23 août, les frais d'inscription sont majorés de CHF 20.–.

## Inscription au Séminaire et réservation d'hôtel

Inscription et réservation d'une chambre d'hôtel via:  
[www.cfej.ch](http://www.cfej.ch)

Pour toute question y relative, veuillez vous adresser à Tourisme Bienne Seeland,  
032 329 84 86 ou [info@biel-seeland.ch](mailto:info@biel-seeland.ch)

## Délai d'inscription: 23 août 2013

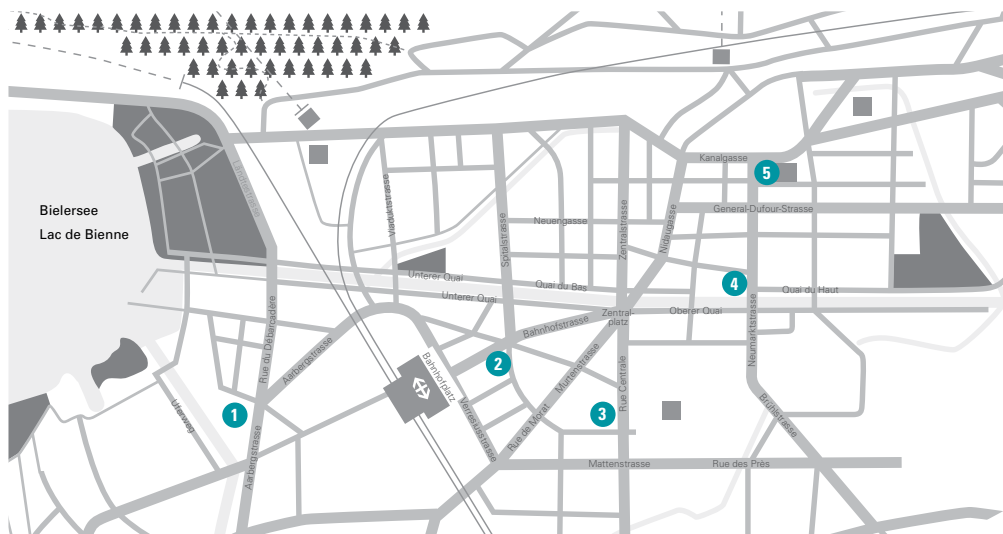
Vous recevrez une confirmation de votre inscription ainsi qu'un bulletin de versement. Veuillez payer les frais d'inscription avant le Séminaire.

## Informations

Commission fédérale pour l'enfance et la jeunesse  
Effingerstrasse 20, 3003 Berne  
Tél. 031 322 92 26 ou courriel: [ekkj-cfej@bsv.admin.ch](mailto:ekkj-cfej@bsv.admin.ch)  
Programme disponible sous: [www.cfej.ch](http://www.cfej.ch)

# Lageplan Kongresshaus und Hotels

## Plan Palais des Congrès et hôtels



### 1 Best Western Continental\*\*\*

Aarbergstrasse 29 / rue d'Aarberg 29

### 2 Hotel Elite\*\*\*\*

Bahnhofstrasse 14 / rue de la gare 14

### 3 Kongresshaus / Palais des Congrès

Zentralstrasse 60 / rue Centrale 60

### 4 Mercure Plaza\*\*\*\*

Neumarktstrasse 40 / rue du Marché-Neuf 40

### 5 Hotel Dufour\*\*\*

Dufourstrasse 31 / rue Dufour 31

## Informieren an der Tagung

Unterlagen und Informationsmaterial rund um Kinder, Jugendliche und Konsum können einfach an die Tagung mitgenommen und aufgelegt werden. Bitte melden Sie grösseren oder speziellen Platzbedarf beim EKKJ-Sekretariat an ([ekkj-cfej@bsv.admin.ch](mailto:ekkj-cfej@bsv.admin.ch)).

## Vos informations lors du Séminaire

Vous pouvez apporter, exposer et mettre à disposition de la documentation relative au thème du Séminaire. Veuillez aviser par avance le secrétariat de la CFEJ ([ekkj-cfej@bsv.admin.ch](mailto:ekkj-cfej@bsv.admin.ch)) si vous avez besoin de beaucoup de place ou si vous souhaitez envoyer de la documentation par avance.